

白俄罗斯人

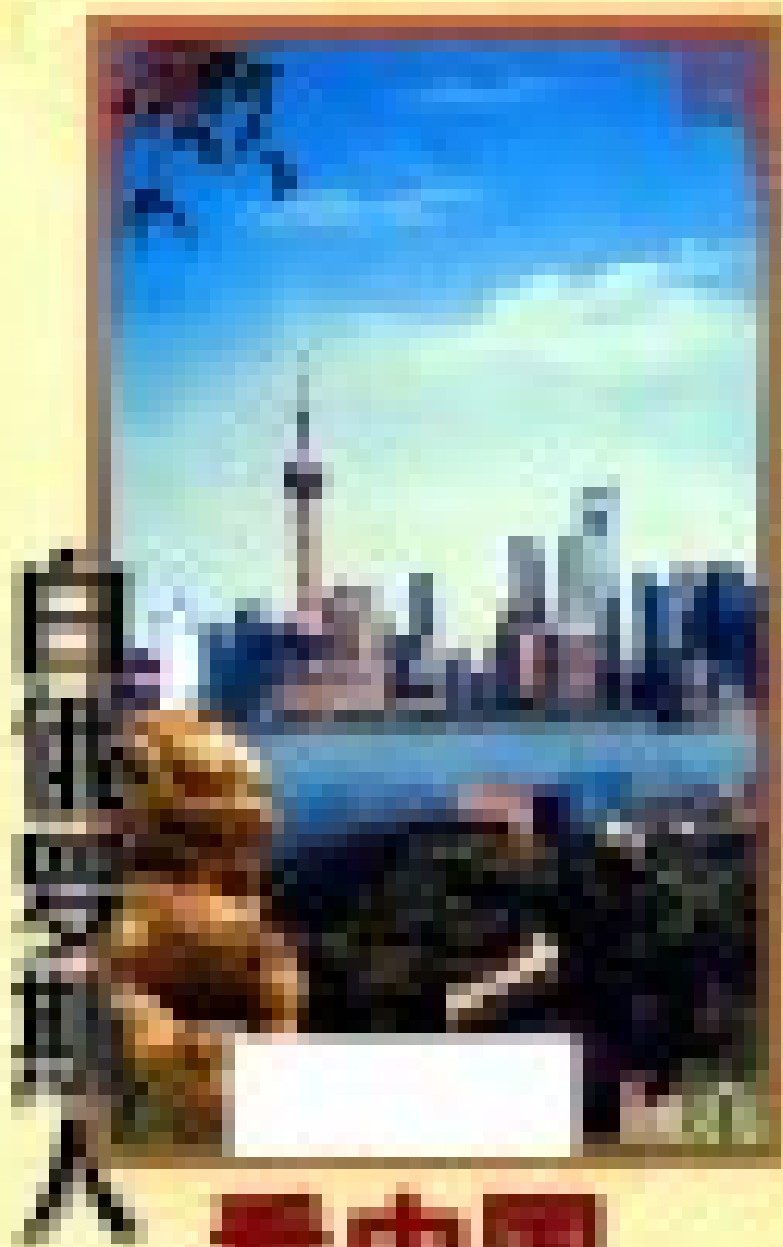


看中国

〔白俄〕托济克·阿纳托利·阿法纳西耶维奇 / 等著



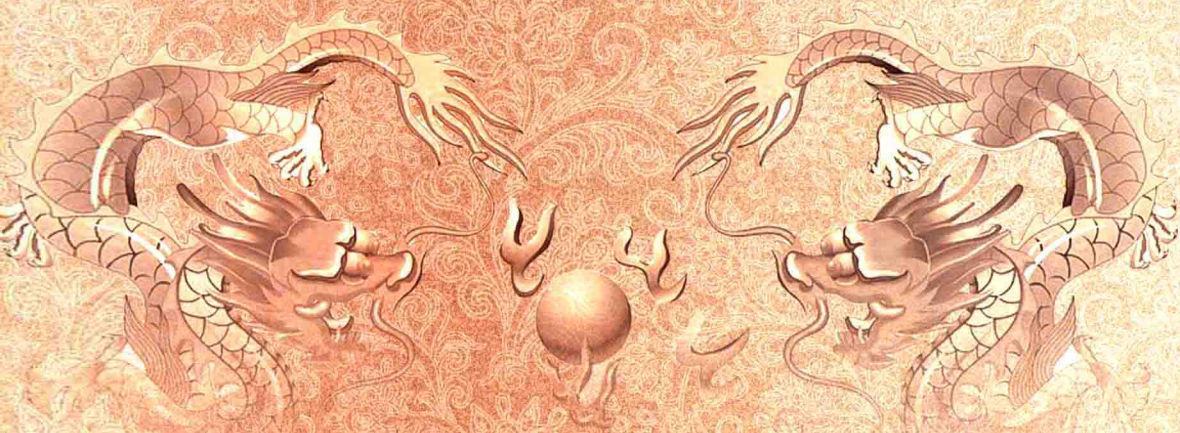
世界·中国出版社



看中国

【中国】 中国历史 · 中国地理 · 中国政治 · 中国经济 · 中国法律

中国出版集团



白俄罗斯人看中国

[白俄] 托济克·阿纳托利·阿法纳西耶维奇 / 等著



世界出版 出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

白俄罗斯人看中国 / (白俄) 阿法纳西耶维等著; 王宗琥等译. —北京: 世界知识出版社, 2013.11

ISBN 978-7-5012-4585-7

I. ①白… II. ①阿… ②王… III. ①访华观感 IV. ①D609.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 301231 号

图字: 01-2013-5416 号

责任编辑 姚少春 杨志芬

责任出版 王勇刚

责任校对 马莉娜

封面设计 姚少春

书 名 白俄罗斯人看中国
Bailuosiren Kan Zhongguo

作 者 [白俄] 托济克·阿纳托利·阿法纳西耶维奇 / 等著

译 者 王宗琥 石晓燕 霍晋宇 倪国源

审 校 外交部欧亚司

出版发行 世界知识出版社

地址邮编 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)

网 址 www.wap1934.com

经 销 新华书店

印 刷 北京顺诚彩色印刷有限公司

开本印张 787×1092 毫米 1/16 21¼ 印张

字 数 292 千字

版次印次 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第一次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5012-4585-7

定 价 178.00 元

版权所有 侵权必究



前言

2012年白俄罗斯与中国庆祝建交20周年。两国互利合作发展中的这一标志性重大事件为本书的出版提供了契机。这项出版计划的发起者是中国国际问题研究基金会，该基金会的副理事长兼俄罗斯中亚东欧研究中心主任是前任中国驻白俄罗斯大使、历史学博士于振起先生。本书由前任白俄罗斯驻中国大使托济克教授统稿编辑。本书的作者来自各行各业：有国家公务员、企业领导、学者、教师、医生、运动员、记者……所有人都与中国同行有着多年交往经验，多次到过中国，有的还在中国学习和工作过。他们记录了自己熟悉的、在心中留下印象的东西。

本书旨在帮助阅读者（首先是白俄罗斯读者）更好地了解中国——这个具有伟大传统和未来的神奇国家。作者们希望本书能对进一步巩固两国人民友谊、发展全面合作关系作出自己的贡献。

目 录

我生活和记忆中的中国.....	1
托济克·阿纳托利·阿法纳西耶维奇	
古代哲学家的后裔.....	21
妮娜·谢米扬诺夫娜·伊万诺夫娜	
中国——白俄罗斯：在历史的洪流中 (两国人民友谊发展史).....	33
马切利·瓦列里·米哈依洛维奇	
一个白俄罗斯人眼中的现代中国经济.....	53
鲁阿雷·基里尔·瓦连京诺维奇	
白俄罗斯自卸车在中国.....	75
马里耶夫·巴维尔·卢基扬诺维奇	
中国经济奇迹.....	89
尼季耶夫斯基·阿尔伯特·布罗尼斯拉沃维奇	
以中国人的精准和东方的细腻.....	105
尤里·伊万诺维奇·普列德科	
中国与新加坡合作的典范.....	115
基里尔·尤里耶维奇·科罗捷耶夫	
中医的历史和现状.....	129
亚历山大·帕夫洛维奇·西瓦科夫	
中国：在科技创新的旗帜下前进.....	143
阿列克谢耶夫·尤里·根纳季耶维奇	





少林寺方丈的礼物·····	169
格里什克维奇·阿林娜·塔杰夫舍夫娜	
我的中国：对真实奇迹的思考·····	199
巴拉诺娃·娜塔利娅·彼得洛夫娜	
大学生和外交官眼中的中国·····	219
普罗霍茨基·伊戈尔·伊戈列维奇	
中国的音乐·····	231
杜洛娃·叶卡捷琳娜·尼古拉耶夫娜	
北京式奥运会·····	247
阿列克先科·根纳季·巴甫洛维奇	
中国：我的第二故乡·····	261
谢廖吉娜·伊琳娜·阿娜托利耶夫娜	
中国经济成功的保证——下一代的教育·····	275
曼德雷金·罗曼·亚历山大维奇	
中华大地的根基——中国家庭：传统与现代·····	287
普列斯卡切夫斯卡·伊涅萨·尼克拉耶夫娜	
我的萧老师·····	307
斯科尔尼亚科夫·叶甫盖尼·基里洛维奇	
论儒家思想·····	321
郭德·亚历山大·尼古拉耶维奇	



我生活和 记忆中的中国



托济克·阿纳托利·阿
法纳西耶维奇

白俄罗斯副总理，
白俄罗斯与中国经贸合作
委员会共同主席，白俄罗
斯—中国协会会长，2006
年4月至2011年1月任
白俄罗斯驻中国特命全权
大使。

2011年1月4日清晨，
我从北京飞回了祖国，完成了
自己作为白俄罗斯驻中国特命
全权大使的使命。随着那段时
光的渐行渐远，我愈发觉得应
该感谢命运和我们的总统，赐
予我将近五年的时间在这个神
奇的国家里生活和工作。也许，
这是我生命中最有意思、最为
充实而且在职业生涯中最富成
果的一段时期。

让我自豪的是，这一段时
期白俄罗斯与中国的贸易额从
8亿美元增长到25.2亿美元，
中国为白俄罗斯开放总额150
亿美元的贷款，成立了五个大
型合资企业，三个在中国，两
个在白俄罗斯。人民币成为白
俄罗斯的储备外汇（我们是欧
洲和独联体中第一个作出这项

决定的国家)。双方举行了几次成功的高层互访,其中有白俄罗斯总统卢卡申科两次访问中国,时任中国国务院总理温家宝和国家副主席习近平分别访问白俄罗斯。在2009年上合组织峰会上通过了接纳白俄罗斯为上合组织对话伙伴国的决议。从此,白俄罗斯和中国之间的双边和区域合作前景变得更加广阔。



我了解中国吗?不了解,可以说了解得非常少。我从60年代在白俄罗斯国立大学历史系学习时就莫名地迷恋上了中国,努力去阅读一切关于这个国家的各类图书。2003年12月和2005年5月我有幸作为白俄罗斯国家监察委员会代表团团长两度访问中国。2005年12月作为白俄罗斯与中国政府间经贸合作委员会共同主席陪同总统卢卡申科又一次到访中国。

担任大使期间我尽量抽空到中国各地去实地考察。我去了23个省中的19个,四个直辖市(上海、天津、重庆、北京),五个自治区中的三个(内蒙古自治区,新疆维吾尔自治区,广西壮族自治区),两个特别行政区(香港和澳门)。每年休假的时候我和妻子都要抽出一部分时间在中国游玩,利用这一机会了解那些正式出行不能得到的见闻。我在中国的这五年中,几乎每年(除了2006年)都会发生一件全国乃至全世界瞩目的大事。



北京的白俄罗斯大使馆

2007年中国共产党第十七次代表大会召开(那时已经有7500



2007 年，中国共产党第十七次代表大会开幕。

“沿着共同富裕的道路向前推进，鼓励人的个性全面发展，从而保证中国的发展依靠人民并为人民服务，让全国人民都能享受这种发展的成果”。

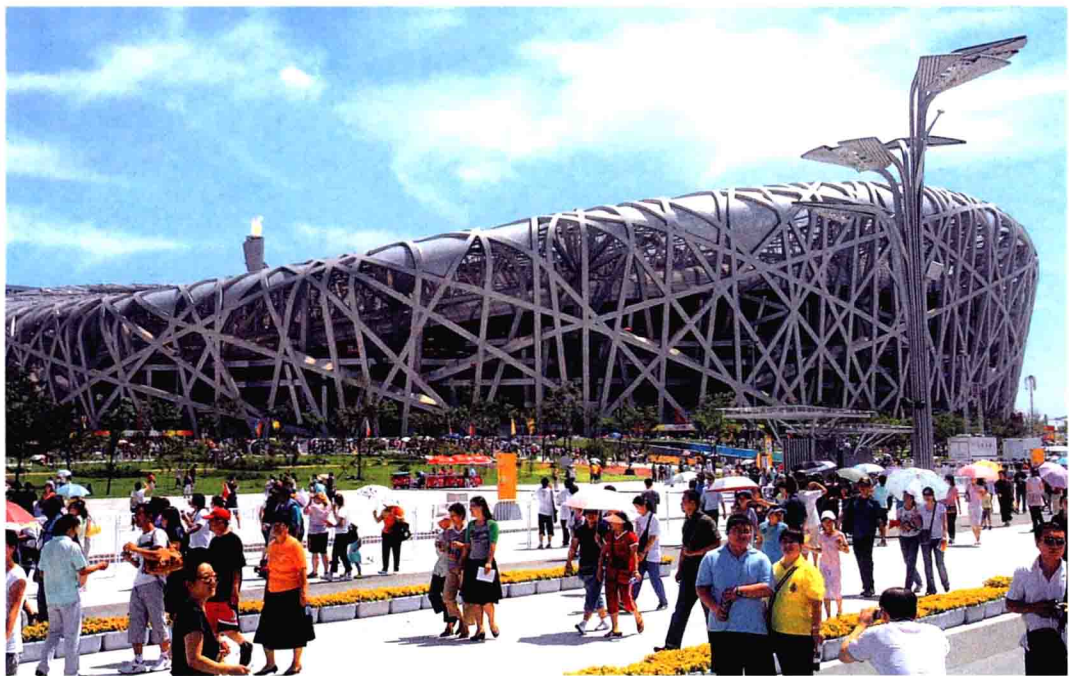
十七大选出了中央委员会，更新了政治局常委班子（9 个人中更换了 4 个），其中新换的 4 人中有两位年轻的领导——54 岁的习近平和 52 岁的李克强，他们二人于 2008 年 3 月分别被选为国家副主席和国务院副总理。

2008 年是中国奥运年。中国领导人以及全中国人民为准备并保证奥运会顺利举办所付出的巨大努力，给我留下了极其深刻的印象。我还记得在一次面向外交使团的新闻发布会上，好像是 2007 年，中国奥组委的一位领导说过这么

一句话：“这样的奥运会全世界还没见过”，停了几秒后，他又补充了一句：“也不会再见到。”当然，那个时候我们这些外国大使们都觉得这话说得有点自负，但时至今日，我们对此已深信不疑。此前的任何一届奥运会都没有如此巨大的投入，也没有



2008 年北京奥运会开幕式



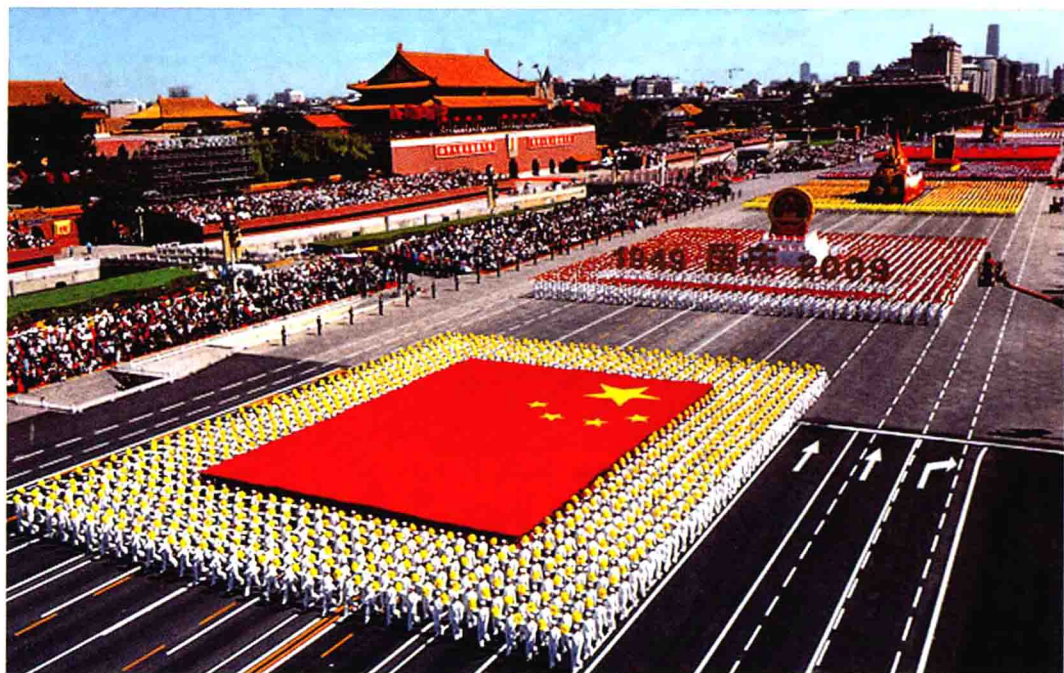
奥运会主体育场——“鸟巢”

任何一届组织得像北京奥运会那么出色。近 20 年恐怕未必有国家能举办一届可与之媲美的奥运会。

对白俄罗斯运动员来说，北京奥运会也是白俄罗斯组团参加过的奥运会中最成功的一届。我们共获得 19 枚奖牌，其中 4 枚金牌、5 枚银牌，在所有获得奖牌的 71 个国家中排名第 13 位。

2009 年中国隆重庆祝中华人民共和国成立 60 周年，同时这一年恰逢改革开放 30 周年。国家在进行总结，领导人和研究中心分析了积累的经验，寻找适应国内外形势的新型经济政治体系。

当然，中华人民共和国成立 60 周年庆典活动的高潮要数 2009 年 10 月 1 日举行的阅兵仪式和群众游行。一句“这些事件让人印象深刻”太平淡无力。我想，大多数亲历这一庆典的人对所见所闻都会终生难忘。阅兵和游行的组织者非常出色地向全国和全世界展示了当代中国的形象，展现了它



北京天安门广场举行中华人民共和国成立 60 周年庆典

的军事、经济、科技和文化实力。而且，阅兵仪式上出现的所有陆空武器装备都是中国自己制造的。

阅兵式上有两处印象特别深刻。第一处是：阅兵方阵以及武器装备在行进过程中不可思议的、超出人类极限的步调一致；第二处是：民兵方队的行进，准确地说，是女民兵方队。至今仍能感受到观众在看到女民兵方队经过天安门广场时的赞叹和钦佩之情：一群体形高挑匀称的美女们穿着熨帖的军服整齐划一地迈着正步前进。

最后是 2010 年，这一年在上海举办了世界博览会，选上海作为举办地并非偶然：北京和上海长期以来就存在一种竞争关系（就像美国的华盛顿和纽约，俄罗斯的莫斯科和圣彼得堡）。所以奥运会在北京办，世博会在上海。当然，和办奥运一样，办世博会也是举全国之力，但具体工作由上海市政府和上海市财政来承担。世博会的成功举办，证明了上海举办世界性大型活动的的能力丝毫不比北京逊色。而且一系



2010年5月1日至10月31日，在上海举行世博会。图为2010年上海世博会开幕式。

列数据表明，世博会的规模超过了奥运。比如，世博会持续了6个月，而奥运会只持续了两周，世博会参观人数达7300万，奥运会只有650万。

2010年世博会的口号是“城市，让生活更美好”，参展的国家超过190个。世博会的印象很难用几段话描述清楚，最好是亲自去观看。的确，哪怕是只选择最精华的部分看，也至少需要一周多的时间。每个国家都希望展示自己最优秀的成果，而且不是简单地展示，而是利用最先进最独特的现代化手段和形式来表现。数十个国家建了自己的展馆，在其中展现了本国最优秀建筑师和设计师的创作才华。中国馆以其宏大的建筑规模和设计构想最为引人注目，它的名称也透着简洁和自信——东方之冠。

诚然，世博会高水平的组织接待能力也值得大书特书：住宿、交通、信息及日常服务、安保、饮食等方面都做得非常出色。



东方之冠

参展给予的巨大帮助。在世博会期间白俄罗斯国家馆共接待了 554.6 万人，主要是中国人，其中很多人都是第一次了解我们国家，了解我们的自然人文概况。

考虑到我们的书主要面向白俄罗斯读者，我想阐述一下我对当代中国生活某些方面的理解，这些方面在我看来，可能对白俄罗斯人最实际也最有意义。

首先，我想说，中华人民共和国是我们的战略伙伴和盟友。

2005 年 12 月白俄罗斯总统卢卡申科和中国国家主席胡锦涛在北京签署的联合宣言，其中明确提出，白俄罗斯和中国的关系已经上升到战略合作的水平。也许有些读者会对此感到奇怪，因为两个国家差距悬殊（无论是领土面积、人口数量、国民生产总值，还是其他方



上海世博会白俄罗斯展馆

面），但是白俄罗斯和中国均致力于开展相互合作，且客观上两国在一些重要国际和国内问题上常常立场相同或相近。这就是为什么两国建交 20 年来中国对白俄罗斯从来不以老大自居，而白俄罗斯也从来不当附属的角色。

其次，两国合作的潜力双方都没有充分发掘。为了有效地发挥这些潜力需要首先认识它们，很好地了解它们并对其进行客观的评价。事实上，最近几十年中国发展非常迅速，以至于我们很多人对中国实力以及其经济发展的认识与现实至少相差 10—15 年。

的确，20 世纪 70 年代后半期中国曾一度到了崩溃的边缘，但幸好这种现象没有发生。党和国家的领导集体于危急之中力挽狂澜，将国家从崩溃的边缘拉了回来，并走上了改革开放的正确道路。在这些事件中起主要作用的是邓小平，



内蒙古自治区露天矿场的“别拉斯”卡车。



重庆市



京沪高铁上的动车

一个伟大的人，中国人称之为“在全人类面前成就经济奇迹”的奠基人。

从那时起中国发生了天翻地覆的变化，其发展速度和取得的成果都是史无前例的。今天它已是世界第二大经济体。30 年改革国内生产总值平均增长速度为 9.8%，其中有许多年都超过了 10%—11%。2011 年中国人

均国内生产总值已达 5400 美元。外汇储备超过 3 万亿美元。解决了粮食危机。最重要的是，国家在工业、科技的许多方面都跃居世界前列。

中国为许多国家制造并发射了通讯卫星和地球远程探测卫星（我有幸参观过一次发射）。在发展铁路运输方面中国远远走在了其他国家前面，包括日本和德国。在北京至上海的高铁试运行期间（2010 年末）列车的速度达到了 486.1 公里 / 小时，创下了新的高铁世界纪录，这一速度堪比喷气式飞机的起飞速度。核能（国内同时建了 18—20 个百万千瓦级的核电站）和水能发展迅速，另外投入了大量资金发展非传统能源（风能、太阳能、地热能、潮汐能）。在家用电器生



内蒙古的风力发电



吉利公司汽车组装机器人



省道

产方面，许多国家因无法与中国公司竞争而被迫停产。

中国企业在发展生物技术、电信设备、汽车制造等方面正迅速迈入世界先进企业的行列。我想，对怀疑者可以提供下面的事实：中国向欧盟出口的 85% 都是机械技术和化工产品。据中国分析人士预测，到 2015 年，中国在通讯领域的技术不仅能赶上，甚至要超过美国。

中国经济成功的主要因素有哪些？通过自己在中国工作的所见所闻和所读，我认为有以下几点：

第一，依靠劳动集体、专家、领导、地方政府机关的首创精神，中央政府创造一切条件让大家积极发挥这种首创精神，而它本身的作用是全面分析并选出最符合国家利益的创举，将其放到一些省份进行试点，然后把被证明是有效的做法推向全国。

第二，向国有企业放权，给它们最大限度的自主性。它们的工作根据年度结果来评价，而整个年度中所有决定实际上都由企业自己做。同时根据领导和专家年度工作的绩效



仿古建筑